



Carmela

Parodia lírica de la ópera Carmen, en un acto y tres cuadros

Salvador María Granés

CARMELA

PARODIA-LÍRICA DE LA ÓPERA «CARMEN»

EN UN ACTO Y TRES CUADROS

ORIGINAL DE

DON SALVADOR MARÍA GRANÉS

MÚSICA DEL MAESTRO

DON TOMÁS REIG

Estrenada con extraordinario éxito el 21 de Enero de 1891,
en el TEATRO PRINCIPAL de Barcelona, por la compañía de *Julián
Romea*, y el 20 de Abril, en el de RUZAFÁ de Valencia,
por la Compañía de *Cereceda*



MADRID

R. VELASCO, IMPRESOR, RUBIO, 20

1891

PERSONAJES

CARMELA.
MICAELA.
FRASQUITA.
DON JOSÉ.
ESCAMÓN.
ZÚÑIGA.
SARGENTO.
[EL PELAO]³.
[EL PELÓN]⁴.

ACTORES

SRA. SOFÍA ROMERO¹.
SRA. MARISCAL².
SRA. CARMEN VALERO.
SRA. ALFARO.
SRA. PARÍS.
SRA. SEMBI.
SR. GAMERO.
SR. MORÓN.
SR. JULIÁN ROMEA.
SR. PINEDO.
SR. HORTAS.
SR. HIDALGO.
SR. LÓPEZ.
SR. MARTÍNEZ.

Guardias de orden público.

Chulas.

Colilleras.

Matuteros.

Niños.

Toreros.

Banda militar.

Etcétera.

△▽

Dedicatoria

Al excelentísimo señor
Vizconde de Garcigrande

Repetidas veces, querido Vizconde, me ha manifestado usted deseo de escudar con su ilustre nombre alguna obra mía.

Acepte usted, pues, la dedicatoria de la presente, como un testimonio de la sincera e inquebrantable amistad que le profesa su afectísimo

Salvador María Granés

La acción, en la actualidad.

Izquierda y derecha, la del actor.

△▽

Acto único

△▽

Cuadro I

En las afueras de Madrid.

Campiña. A la izquierda del actor, la prevención con su farola de color y la inscripción «Prevención». A la derecha, la fachada de un café. Los Guardias están sentados en bancos, a la puerta. Gente del pueblo circula de un lado a otro. Al empezar el Coro los Guardias se ponen de pie.

Escena I

Coro de Guardias de orden público, gente del pueblo. ZÚÑIGA, el teniente, y el SARGENTO.

(Música.)

GUARDIAS	¡Rabia da, ¡voto va!, el estar de plantón, nada más por hacer guardia en la prevención! Muertos de frío o de calor,	5
	no sé qué tiempo es el peor. Es un oficio infernal esto de ser municipal; y no dormir, y no vivir,	10
	y estar expuestos sin cesar a que nos suelten un revés... todo por quince duritos al mes.	

(Hablado.)

ZÚÑIGA	No hay más perra obligación para un bravo militar	15
	que la de tener que estar de guardia en la prevención. Por Dios, que es una bicoca pasarse días enteros entre borrachos, rateros	20
	y chicas de ciento en boca.	

SARGENTO Los peores son los otros,
que luego en cualquier comedia
nos ponen de vuelta y media
y se burlan de nosotros. 25
El guardia es buen repúblico
que guarda y vigila aquí
el orden público...

ZÚÑIGA Sí.
¡Bonito está el orden público!

(MICAELA aparece por el foro y va de un lado a otro.)

SARGENTO **(Que se ha retirado un poco hacia el foro, y viene de allá.)**
Mi teniente...

ZÚÑIGA ¿Qué hay, sargento? 30

SARGENTO **(Mirando a MICAELA.)**
Hace rato, esa paleta
da vueltas por aquí inquieta.

ZÚÑIGA Interrógala al momento.

Escena II

Dichos y MICAELA, en traje de gallega campesina.

SARGENTO **(A MICAELA, cogiéndola de un brazo y trayéndola cerca de la prevención.)**
Chica, ¿a quién buscas o qué?

GUARDIAS **(Rodeándola.)**
Habla, di.

MICAELA **(Separándoles.)**
No se desborden. 35
Yo busco a un cabo del orden
que llámanle don José.

ZÚÑIGA ¡Ah!... ¿Por el gallego vienes?

¡Buen punto! ¡Me da una rabia!...

MICAELA Él y yo somos de Pravia. 40

ZÚÑIGA ¡Valiente paisano tienes!
 Dice que en su corazón
 circula la sangre goda,
 y se ofende y se incomoda
 cuando no le dan el don. 45

SARGENTO **(A MICAELA.)**
 Si le quieres esperar,
 verás pronto al tal mancebo.
 Él viene con el relevo,
 que está ya para llegar.

MICAELA En tal caso, volveré. 50

ZÚÑIGA ¿Te vas de tu cabo en pos?

MICAELA Vaya, *diquialuego*.

ZÚÑIGA Adiós,
 señora de don José.

(Vase MICAELA.)

¡Y habiendo tenientes bravos
 ella a un cabo se dedica! 55
 Está visto que esa chica
 no es más que un apura-cabos.

SARGENTO (¡Buen bocado es la gallega!
 ¡Haré por traerla acá!)
(Por la prevención.)

(Toque del clarín dentro.)

¡El relevo llega ya! 60
 ¡A formar!... ¡Pronto, que llega!

**(Los Guardias forman a la puerta de la prevención. Aparecen los
 Chicos que cantan el coro siguiente.)**

(Música.)

GUARDIAS y ¡Qué alegría da!
 CORO ¡Qué bonito es
 ver formar,
 ver salir 85
 tropa del cuartel!

(Los Guardias entrantes, unos penetran en la prevención, otros forman grupo a la puerta, otros se sientan en los bancos.)

Escena III

ZÚÑIGA y DON JOSÉ. Luego Colilleras y CARMELA.

ZÚÑIGA ¿Vino aquí tu novia, eh?
 No es que por ello te increpe,
 Pepe.

DON JOSÉ *Nun* me llamo Pepe,
 que *llámume* don José. 90
 De Pravia en las breñas duras,
 noble y pobre la luz vi...

ZÚÑIGA ¿Pobre? Pues, entonces, di
 que allí te quedaste a obscuras.
 Pero, dejando esto aparte, 95
 ya que hoy estás de retén,
 escúchame y cumple bien
 lo que ahora voy a encargarte.
 Vagan por estas afueras
 una porción de chiquillas 100
 que fingen coger colillas,
 pero que son matuteras.
 Algunas conozco yo
 que al dar con algún sencillo
 le aligeran el bolsillo 105
 o le limpian el *reló*.
 ¡Ojo, pues!

DON JOSÉ	No soy yo mozo que esos chanchullos aguante. A la que pille <i>infregante</i> la meto en el calabozo.	110
ZÚÑIGA	Remplázame en mi trabajo. Ahí te dejo en mi lugar, mientras yo voy a tomar café con media de abajo. (Vase y entra en el café a la derecha.)	
DON JOSÉ	Pues como a alguna <i>guilopa</i> la pesque yo con matute, no le voy a dar mal tute. ¡Aquí están! ¡Valiente tropa! (DON JOSÉ se retira y se sienta en un banco. Aparecen las Colilleras.)	115

(Música.)

(Coro de Colilleras. Este Coro se divide en tres grupos.)

TODAS	Aquí están las chiquillas con un trapío que yo entiendo.	120
SEGUNDAS	Yo recojo colillas.	
PRIMERAS	Y yo las lío.	
TERCERAS	Y yo las vendo.	
PRIMERAS	Cada cual de nosotras tiene su apaño. No es extraño.	125
SEGUNDAS	Yo tengo novios marqueses.	
PRIMERAS	Yo timo como el que más.	
TERCERAS	Yo he estado presa seis meses.	130
TODAS	Me <i>paece</i> que <i>semos</i> muchachas <i>horrás</i> . Y así, de cuando en cuando, también metemos	

contrabando.

(Bajando todas al proscenio en fila y al compás de la música.)

¡Ay, qué gracia que tienen, 135
¡olé, que sí!,
todas las colilleras
de Chamberí!

(Todas miran hacia la derecha, por donde viene CARMELA.)

¡Mira, ya viene Carmela!

CARMELA

(Saliendo.)

Cuando yo, columpiando el talle, 140
voy por la calle
con gracia y tal,
los caballeros
y los toreros

me dicen: «¡Ole!... ¡Viva tu sal!...». 145

Si, orgullosa de mi palmito,

a un señorito

le enseño el pie,

él me dice, muy bajito:

«Si quieres que hablemos, 150
te llevo al café».

Mas para mí

es la cuestión

que tengan din,

aunque no tengan don. 155

Y por eso les gasto palique...

y san se acabó.

CORO

Dice muy bien,

que es la cuestión

que tengan din, 160

aunque no tengan don.

Con parnés

el galán

rendirá

un corazón; 165

y si no,

que se dé un limpión.

(CARMELA, terminada la canción, va a donde está sentado DON JOSÉ en el banco, se quita la flor que lleva en el pecho y se la arroja a DON JOSÉ.)

(Hablado.)

CARMELA ¡Resalao, vales por doce!
Toma esta flor que te entrego.
¿Eres andaluz?

DON JOSÉ *Jallego,* 170
pero *nun* se me conoce.

(CARMELA y todos las chicas vanse corriendo y burlándose de DON JOSÉ, con grandes carcajadas.)

Escena IV

DON JOSÉ solo.

DON JOSÉ La tal Carmela es un cielo,
sus ojos despiden luz...,
pero al llamarme andaluz,
¿querría tomarme el pelo? 175
Guardaré como una alhaja
la flor que me dio Carmela,
porque... o es muy coquetuela,
o le he gustado una miaja.

Escena V

MICAELA y DON JOSÉ. Toda esta escena romántica por todo lo alto, pero muy en bufo.

MICAELA (Allí está; aunque su cara no se ve,
por detrás lo conozco.) 180
(Adelantando.)

	¡Don José!	
DON JOSÉ	¿Eres tú Micaela?	
MICAELA	Me parece que sí.	
DON JOSÉ	Yo estoy en Babia.	
MICAELA	He venido de Pravia a traerte un recado de tu abuela.	185
DON JOSÉ	¡Mi abuela! ¡Qué alegría! Háblame de la pobre abuela mía. ¿Cómo está?	
MICAELA	Siempre mal de su afección. La gota va en aumento cada día.	
DON JOSÉ	Pues eso ya no es gota, es chaparrón.	190
MICAELA	¡Si vieras qué contenta se pone cuando cuenta a todas las vecinas los muchos buenos ratos que le dabas, cuando de noche en el corral entrabas a robarle gallinas!... Te recuerda con júbilo infinito. Ayer mismo decía con terneza: (Muy sentimental.) «Si ahora estuviera aquí mi nietecito... (Transición.) le abría la cabeza».	195 200
DON JOSÉ	Esa frase acredita lo mucho que me quiere mi abuelita.	
MICAELA	Pero después me dijo: «Micaela, acude, corre, vuela, vete a Madrid, aun cuando sea a pie, y busca allí a mi nieto don José, al cual, por precisión, le hallarás en alguna prevención».	205
DON JOSÉ	(Con arranque.) ¡Y tú, donde te dijo me has buscado... y en una prevención me has encontrado!	210

MICAELA Viéndome ya dispuesta a la partida,
ella, al darme el adiós de despedida,
exclamó: «Toma eso,
llévaselo a mi nieto...»; y me dio un beso.
¡Yo, obedeciendo lo que tanto anhela,
te doy el beso que me dio tu abuela!
(Le besa en la frente.) 215

DON JOSÉ Tu misión has cumplido
y no sabes lo bien que me ha sabido;
tus labios son dos rosas.

MICAELA **(Ruborosa.)**
Cállate, y no me digas esas cosas. 220

DON JOSÉ Yo era tu novio allí, siéndolo sigo,
y te quiero, mi bien, de tal manera
que ¡o me caso contigo!...
(Transición.)
o me caso con otra *cualesquiera*.

MICAELA Don José, don José,
te he querido, te quiero y te querré.
No hay otro mozo en Pravia
de tu sal, de tu garbo y de tu labia. 225

DON JOSÉ Dime, casta paloma:
y si yo necesito
que lleves a mi abuela otro encarguito,
¿tú se lo llevarás? 230

MICAELA **(Tendiendo la mano.)**
Venga.

DON JOSÉ **(Dándole un beso en la frente.)**
Pues, toma.

MICAELA Tu encargo vale más que el oro fino,
no temas que lo pierda en el camino.

DON JOSÉ Dile a la pobre vieja
que el deber militar me tiene a raya,
pero con que voy cuenta;
y que le ruego encarecidamente
que no se muera mientras yo no vaya. 235

Y si entre tanto quiere, como es justo, 240
mandarte a que me des otro recado
igual al que hoy me has dado,
yo lo recibiré con mucho gusto.

MICAELA Adiós, pues; a emprender voy mi viaje.

DON JOSÉ ¿Tan pronto?

MICAELA Sí, éste es todo mi equipaje. 245
No llevo más baúles ni maletas.

DON JOSÉ ¡En camino te pones!
Toma estas cortas dietas;
yo bien quisiera darte dos millones,
pero no tengo más que dos pesetas. 250
(Dándoselas.)

MICAELA Para llegar al pueblo que es tu cuna,
de dos pesetas me sobraba una.

DON JOSÉ Vuelve pronto, querida Micaela,
con otro recadito de la abuela.
¡Y aunque el pesar su corazón taladre, 255
dile que nunca olvido
que es mi abuela, y que ha sido
la autora... de los días... de mi padre!
¿Volverás?

MICAELA Volveré.

DON JOSÉ Adiós.

MICAELA Adiós.

DON JOSÉ **(Dándole un beso.)**
¡Ah! Llévale este otro y serán dos. 260

(Vase MICAELA por el foro.)

Escena VI

DON JOSÉ, viéndola alejarse. Después ZÚÑIGA.

DON JOSÉ Aquí traigo a declarar
a la agresora directa. 310
(Con mucha importancia.)
La oreja de la interfecta
nun la he podido encontrar.

ZÚÑIGA **(A CARMELA.)**
Por un frívolo pretexto
has herido a una mujer.
Tú, ¿qué respondes?... A ver. 315

CARMELA ¿Que qué respondo?... Pues esto.
**(CARMELA tararea algunos compases del chotis
de *La Gran Vía*.)**

ZÚÑIGA ¿Conque en vez de hacerte mella
el que te imputen delitos
contestas con gorgoritos?
(A DON JOSÉ.)
A la prevención con ella. 320
(A los dos Guardias, que le atan las manos.)
Las manos atadle atrás;
con estas no hay que ser blando.
**(A toda la gente que ha formado corro en
derredor.)**
¡Ea! Y vosotros, andando,
que ya estáis aquí demás.

(CARMELA tararea la canción de antes siguiendo a ZÚÑIGA. Toda la gente se retira y vase. ZÚÑIGA entra en la prevención, y quedan solos DON JOSÉ y CARMELA.)

Escena VIII

CARMELA y DON JOSÉ.

CARMELA ¿Adónde vamos, buen mozo? 325

DON JOSÉ A la prevención.

CARMELA ¿De veras?

DON JOSÉ Tengo instrucciones severas.

CARMELA ¿Me llevas al calabozo?

DON JOSÉ El deber lo manda así.

CARMELA ¡Qué deber ni qué narices! 330
 ¡Qué has de hacer tú lo que dices,
 si estás *chalo* por mí!

DON JOSÉ ¿Yo?

CARMELA José mío, el infierno
 me ayuda. Te he vuelto loco.
 La flor que te di hace poco 335
 estaba *henchizada*...

DON JOSÉ ¡Cuerno!
 ¡Carmela!

CARMELA Mi pecho bravo
 ama a un militar valiente.
 No es capitán, ni es teniente,
 ni es alférez... Es un cabo. 340

DON JOSÉ No sigas, por Belcebú.

CARMELA **(Con gachonería.)**
 Yo adoro con loco afán
 al cabito más barbián...
 Y ese cabito... ¡eres tú!

DON JOSÉ **(Empezando a desatarla.)** 345
 Pero tu fuga es expuesta
 y puede costarme cara...
(La desata.)
 Carmela..., si yo te amara,
 ¿me amarías tú?... Contesta.

(CARMELA tararea de nuevo el chotis de *La Gran Vía.*)

Pero, Carmela, ¿hasta cuándo
 tendrás tanta guasa junta? 350
 ¡Siempre que se te pregunta
 has de contestar cantando!

Cuadro II

El merendero de Lilas Patrás. Puerta en el foro. Figura el fin de una juerga; sobre las mesas, botellas y cañas.

Escena I

CARMELA, FRASQUITA, EL PELAO, ZÚÑIGA y Coro de Chulas y Matuteros. FRASQUITA y ZÚÑIGA, sentados al lado de CARMELA. El Coro, rodeando a este grupo. ZÚÑIGA aparenta estar hablando con CARMELA, pero ésta no le hace caso. De pronto se levanta y canta.

(Música.)

CARMELA	Carmela la bonita soy, la juerga a mí salud me da, y si me chala un hombre hoy, mañana no me gusta ya... Un buen bolsillo 365 es lo mejor; más que un chulillo, salud y guita quiero yo.
---------	--

CORO DE CHULAS	¡ <i>Miá</i> qué narices! ¡No sacas modas! 370 Lo que tú dices decimos todas. Lo primero que hace falta es parnés.
-------------------	--

(Acabado el canto, CARMELA baila entre otras cuatro que bailan también hasta que empieza la copla.)

CARMELA	Vender tabaco una mujer 375 la Hacienda impide con rigor, porque ella sola quiere ser la que envenene al fumador.
---------	---

	Si de colillas los lío yo, pajas de sillas los que nos da el gobierno son.	380
CORO DE CHULAS	¡ <i>Miá</i> qué narices! ¡No sacas modas! Lo que tú dices decimos todas. El tabaco que el gobierno da no es <i>na</i> .	385

(Vuelven a bailar como la vez anterior. Al final del baile, CARMELA viene a caer fatigada sobre una silla.)

(Hablado.)

ZÚÑIGA	Ea, basta ya de juerga, que me estáis comprometiendo. Tiene entre la policía mala fama el merendero de Lilas Patrás.	390
CARMELA	(Levantándose.) No sé por qué esa fama tenemos las señoras que venimos siempre a este establecimiento, e igual que de las señoras digo de los caballeros.	395
ZÚÑIGA	Buenos están unas y otros, y no trato de ofenderos. En el Puente de Vallecas siempre hay que andar con recelo, porque los que aquí os juntáis sois lo peor de ambos sexos. Y no lo digo por ti, (A CARMELA.) que ya sabes que te quiero. Por ti puse en libertad	400 405

al cabo que estaba preso
 por favorecer tu fuga
 y que ha desertado luego. 410
 Pero, como le cojamos,
 va a presidio, sin remedio.

CARMELA **(Con sorna.)**
 Sabe Dios dónde estará.

ZÚÑIGA En fin, lo que yo deseo
 es que tú premies mi amor. 415

CARMELA Todo lo consigue el tiempo.

ZÚÑIGA Adiós; voy a dar la vuelta
 al distrito. Pronto vuelvo.
(A los otros que están en las demás mesas.)
 Cuidado con el matute,
 que al que pille, lo reviento. 420
**(Vase. CARMELA le acompaña hasta la
 puerta.)**

Escena II

Dichos, menos ZÚÑIGA.

CARMELA **(Bajando al proscenio.)**
 ¡Si el teniente sospechase
 que don José es de los nuestros
 y ha dejado el orden público
 por meterse a matutero...!
 ¿Y dónde está don José? 425

FRASQUITA Se ha quedado entreteniéndose
 a los del resguardo, mientras
 pasamos los diez pellejos
 de aceite sin que nos cuesten
 ni un solo real los derechos. 430

(Ruido muy fuerte de cencerros dentro.)

EL PELAO ¿Qué rumor es ése?

CARMELA	<p>Gente</p> <p>alegre y de pelo en pecho. Como mañana a las cuatro hay corrida de becerros en la Plaza de Vallecas, irán a ver el encierro.</p>	435
EL PELAO	<p>(Mirando por la puerta.) Se dirigen hacia aquí. Adelante, caballeros. (Yendo a la puerta.)</p>	

Escena III

**Dichos, ESCAMÓN y los Toreros, todos ellos con grandes sombreros
redondos, chaquetillas, fajas, etcétera...**

(Música.)

CORO	<p>Aquí está ya Escamón, torero de afición, con su cuadrilla fiel, tan valerosa como él... A ver si en la función le dan un revolcón, que por lo regular es lo que a Escamón le suele pasar.</p>	440 445
ESCAMÓN	<p>(Saliendo.) Gracias, señores, por tanto honor; hoy daré pruebas de mi valor.</p>	450
CORO	<p>Honor, honor al matador.</p>	
ESCAMÓN	<p>Aunque yo desde que vi la luz sentí afición atroz a torear, siempre al ver un toro frente a mí</p>	455

tengo un canguelo más que regular.
Cada vez que salgo al redondel
y veo al animal parado allí,
nunca sé si al bicho mataré 460
o si él será el que me mate a mí.

(Con un movimiento de contoneo que imitan los demás.)

Torero soy y bravo,
torero soy,
y en el testuz o el rabo
al animalito la estocada doy. 465

CORO ¡Qué gran torero
 es este Escamón!
 ¡Viva, viva
 la Constitución!

(Durante este coro se llevan las mesas y bancos de la escena para poder hacer la mutación a su tiempo.)

(Hablado.)

CARMELA **(A ESCAMÓN.)**
 ¡Bien por la gente torera! 470

ESCAMÓN ¿Cómo te llamas, mi encanto?
 Quiero invocar a tu santo
 al verme frente a la fiera...

CARMELA Mi nombre es Carmela.

ESCAMÓN ¿Sí?
 A Carmelita me meto. 475
 ¿Tienes novio?...

CARMELA Es mi secreto.

ESCAMÓN ¿Me quieres por novio a mí?

CARMELA Quién eres aún no me has dicho.

ESCAMÓN Soy matador de afición
 y me llaman Escamón, 480
 porque me escamo del bicho.

Mas, pese a cuatro babiecas,
mañana verás, mi vida,
si me luzco en la corrida
de la Plaza de Vallecas. 485

(Durante el parlamento siguiente, el actor debe ir imitando con la acción todo lo que va diciendo: la salida de la cuadrilla, el galope del alguacil a caballo, las suertes de varas, banderillas, pases de muleta, estocadas, etcétera. En la imitación en caricatura de todos estos incidentes de la lidia está el efecto y el aplauso de este parlamento.)

¡Una corrida! A tal nombre
todo pecho español late;
nada iguala a ese combate
entre la fiera y el hombre.

Alegría, animación, 490
la plaza bullendo en gente;
llega el señor presidente
y comienza la función.

Salen los diestros galanos
con oro y plata en sus trajes, 495
que parecen *presonajes*
cuando van al besamanos.

Luego, en su bravo corcel
da la llave el alguacil;
como un rayo del toril 500
sale el bicho al redondel.

Lanza el público su fallo,
mientras el toro arremete;
y aquí derriba a un jinete,
y allá destroza a un caballo. 505

Revuélvese airado y vivo
tras quien capearle osa,
y le persigue y le acosa
hasta que toma el olivo.

Rasgadas las paletillas 510
huye a las varas el toro,
y el público grita en coro:
¡Banderillas!... ¡Banderillas!

El primer par, bueno es:

	bota el bicho y rugue fiero;	515
	y otro par sigue al primero,	
	y otro le cuelgan después.	
	Ya suena el clarín sonoro,	
	y el matador que lo espera	
	brinda, tira la montera	520
	y se va derecho al toro.	
	Tras el trapo el bulto oculto	
	le pasa sereno y guapo;	
	la fiera no atiende al trapo	
	y traidora busca el bulto.	525
	¡Buen pase con la derecha!	
	Pues ése no está mal dado.	
	Párate. Ya está cuadrado.	
	Anda con él y aprovecha.	
	Tírase el diestro de un vuelo,	530
	le hunde hasta el pomo la espada	
	y la fiera desplomada	
	cae rodando por el suelo.	
	Un bravo ensordecedor	
	resuena en aquel instante;	535
	la multitud delirante	
	vitorea al matador.	
	Y a los acordes guerreros	
	de las bandas militares	
	caen en la arena a millares	540
	gorras, tabacos, sombreros...	
	No hay espectáculo igual.	
	Libres y bravos seremos	
	mientras aquí conservemos	
	esta fiesta nacional.	545
	Quien de ello no se convenza	
	ni merece ver el sol,	
	ni es honrado, ni español;	
	vamos... ¡ni tiene vergüenza!	
CARMELA	Me dejas tan conmovida	550
	al escuchar lo que has dicho,	
	que tengo un vivo capricho	
	de ir mañana a la corrida.	
ESCAMÓN	(Estrechándole la mano.)	

Gracias. Tú y yo... *semos* dos.
Ea, chicos, al encierro. 555
(A CARMELA.)
Si no me pilla un becerro,
pronto vuelvo. Adiós.
CARMELA Adiós.

Escena IV

Dichos, menos ESCAMÓN y Toreros.

CARMELA ¡Qué guapo y qué chulo es!
Me gusta a mí ese torero;
y es que a mí me gustan todos, 560
como cantan en Telémaco.

DON JOSÉ **(Dentro, desde muy lejos. Cantando.)**
Allá voy
a apurar
dos copas o tres.
Si os bebéis 565
mi ración
me incomodaré.

TODOS **(Cantando.)**
Aquí está,
aquí está
don José. 570

Escena V

Dichos y DON JOSÉ, [que] baja rápido al proscenio, en traje de matutero, sombrero de alas anchas o gorra de pieles, zamarra, faja, etcétera... y una grande y larga barba postiza.

CARMELA Al fin eres tú.

DON JOSÉ ¡Carmela!

CARMELA Gracias a Dios que te veo.

EL PELAO ¿Qué tal?

DON JOSÉ Ya pasó el alijo.
Todo pasa con el tiempo.

CARMELA Pues esta peseta falsa 575
no pasa por más que he hecho.

DON JOSÉ ¿Por aquí no hay novedad?

CARMELA Sí, José; vete con tiento.
Ha estado el teniente Zúñiga,
y dijo que vendrá luego. 580

DON JOSÉ Con esta barba postiza
y este traje tan flamenco,
no es fácil que me conozca.

CARMELA No te confíes en eso,
porque el tal teniente tiene 585
más olfato que un podenco.

DON JOSÉ Voy a cerrar, por si acaso.
Vosotros id allá dentro.

EL PELAO **(A DON JOSÉ.)**
Si algo ocurre, da una voz.

(Vanse todos por la izquierda. DON JOSÉ cierra la puerta del foro.)

DON JOSÉ **(Después de cerrar y viniendo al lado de CARMELA.)**
¿Me quieres?

CARMELA ¿Que si te quiero? 590
Ni quise ni querré a nadie
como a ti te estoy queriendo.

ZÚÑIGA **(Desde fuera.)**
¡Carmela!
(Da golpes en la puerta.)

CARMELA ¿Quién anda ahí?

ZÚÑIGA Abre, Carmela.

CARMELA No puedo.

ZÚÑIGA ¿No? Pues ya verás.
(Forzando la puerta y entrando.)
Las puertas 595
se abren a mi paso.

CARMELA Eso
lo dice el Comendador
en *Don Juan Tenorio*.

DON JOSÉ Es cierto.

ZÚÑIGA **(A CARMELA, señalando a DON JOSÉ.)**
¿Quién es ese tío?

DON JOSÉ Un tío
que no aguanta chicoleos. 600

ZÚÑIGA Esa voz... sí... y esas barbas...
Ven acá.
(Le agarra de la barba y se queda con ella en la mano.)

DON JOSÉ Me afeitó en seco.

ZÚÑIGA **(Reconociéndole.)**
¡Don José!

DON JOSÉ Yo soy. ¿Y qué?

ZÚÑIGA **(A CARMELA.)**
¿Conque dejas, según veo,
a un teniente listo y guapo 605
por un cabo bruto y feo?

DON JOSÉ Bruto yo... ¡Toma!
(Le da una bofetada.)

ZÚÑIGA ¡Villano!
¡Has puesto en mi faz la mano!
¡Te he de matar como a un perro!

DON JOSÉ **(Sacando la navaja.)**
¡Infierno! Va a haber más sangre 610
aquí que en el matadero.

(ZÚÑIGA tira de la espada.)

CARMELA **(Gritando.)**
¡Pelón, Mirlo, Remendao,
Sacatripas, Malospelos!
¡Venid todos! ¡Sujetadle!

(Salen los Matuteros y rodean a ZÚÑIGA.)

EL PELAO No intentes luchar.

ZÚÑIGA No intento.

615

**(Cuatro Matuteros apuntan sus pistolas contra
ZÚÑIGA.)**

Me han convencido esos cuatro
poderosos argumentos.

DON JOSÉ **(A los Matuteros.)**
Id y encerradle en la cueva.

CARMELA Bien te la dimos con queso.
**(A ZÚÑIGA burlándose. Vanse CARMELA,
ZÚÑIGA y los demás por la izquierda.)**

Escena VI

DON JOSÉ.

DON JOSÉ Por pegar a un oficial
pena de la vida tengo.
Ahora sí que, si me cogen,
me fusilan sin remedio.

620

Escena VII

DON JOSÉ y ESCAMÓN por el foro.

DON JOSÉ (Aterrado al ver a ESCAMÓN.)
¿Quién va?

ESCAMÓN No hagas tantas muecas.
¡Yo soy un primer espada 625
en Getafe, Fuenlabrada,
Pinto, Chinchón y Vallecas!

DON JOSÉ (Valiente susto me ha dado.)
¿Y aquí qué vienes a hacer?

ESCAMÓN A buscar a una mujer 630
que me tiene dislocado.
Es la flor de la canela,
la chula más resalada
de la villa coronada.

DON JOSÉ ¿Cómo se llama?

ESCAMÓN Carmela. 635
Tuvo, y su gusto no alabo,
un novio cabo, al que amaba;
mas todo al cabo se acaba
y ella acabó con el cabo.

DON JOSÉ Tú, y quien tal cosa afirmó, 640
mentís, voto a Belcebú.

ESCAMÓN Vamos, el cabo eres tú.

DON JOSÉ Sí, no lo niego, soy yo.

ESCAMÓN Ya que de crédulo pecas, 645
mañana, no es largo el plazo,
Carmela irá de mi brazo
a la Plaza de Vallecas.
Y como tengo amor propio,
aun cuando empeñe el colchón,
la llevaré a la función 650
con un traje que dé el opio.

DON JOSÉ Mientes.

ESCAMÓN Perdiste su amor;
antes te lo he dicho hablado,
ahora lo diré cantado

y lo entenderás mejor. 655

(Música.)

Si a Carmela tú camelas,
tengo lástima de ti,
porque también la quiero
y ella está por mí.

DON JOSÉ No me vengas con canciones, 660
que no estoy de broma yo;
amarillo sí,
amarillo no,
amarillo y verde
te pondré yo. 665

ESCAMÓN A un torero de mi gracia
un gallego no hace el bu,
porque si tú eres bruto
yo soy más que tú.

DON JOSÉ Pues con todo tu toreo 670
te voy a dar un meneo.
Ri qui trum,
quirri qui trin qui trum.

LOS DOS Ri qui trum,
quirri qui trin qui trum. 675

(Hablado.)

DON JOSÉ Mañana creo que no
vas a Vallecas.

ESCAMÓN No, ¿eh?

DON JOSÉ Ni matarás...

ESCAMÓN Mataré.

DON JOSÉ **(Tirando de navaja.)**
No, porque hoy te mato yo.
(DON JOSÉ abre su navaja, rodeándose al brazo izquierdo la zamarra. Antes de que ESCAMÓN haya abierto su navaja, que ha sacado, DON JOSÉ

se lanza sobre él y va a herirle, pero CARMELA sale y le detiene el brazo.)

Escena VIII

Dichos, CARMELA y EL PELÓN.

ESCAMÓN	Carmela, al verte de nuevo, te debo la vida.	680
CARMELA	No. Te lo pagaré, aunque yo nunca pago lo que debo. (A DON JOSÉ, con intención.) Mañana, no digo más, corrida en Vallecas doy.	685
DON JOSÉ	(Con retintín.) Mañana a Vallecas voy.	
ESCAMÓN	¡Ay de ti si al Carpio vas!...	

(DON JOSÉ va a lanzarse sobre ESCAMÓN. EL PELÓN y CARMELA le detienen. ESCAMÓN vase lentamente y con contoneo cómico, echando antes una mirada despreciativa a DON JOSÉ y tarareando su canción «Torero soy y bravo...».)

Escena IX

**CARMELA, DON JOSÉ, EL PELÓN, que se queda en la puerta.
Luego MICAELA.**

DON JOSÉ	(Llegándose a ella.) Carmela, te lo suplico; no me quieras ver morir. Estoy harto de sufrir.	690
CARMELA	¿Y a mí qué me cuentas, chico? (Levanta los hombros en actitud de desprecio, da media vuelta y se aleja de DON JOSÉ.)	

EL PELÓN **(Mirando por la puerta del foro.)**
¡Mirad! ¡Es extraño!

CARMELA ¿Qué?

EL PELÓN Una joven viene aquí
corriendo a escape.

DON JOSÉ **(Va a la puerta y mira fuera.)**
¡Ella!... Sí...

(Entra MICAELA.)

¡Micaela!

(Se abrazan.)

MICAELA ¡Don José! 695

**(Quedan un momento abrazados. Desasiéndose
a continuación de los brazos de DON JOSÉ.)**

Desde Pravia, adonde he ido,
tu abuela otra vez me envía.

DON JOSÉ ¿Sí? Pues puedes, hija mía,
irte por donde has venido.

MICAELA Seguirme es tu obligación 700
adonde el deber te llama;
la pobre vieja está en cama.

DON JOSÉ ¿Y qué tiene?

MICAELA Sarampión.

DON JOSÉ **(A CARMELA.)**
¿Qué me aconsejas, Carmela?

CARMELA Que vayas allá derecho 705
y que todo lo que has hecho...
se lo cuentes a tu abuela.

DON JOSÉ ¿Me lo mandas?

CARMELA Te lo mando.

DON JOSÉ **(Con ironía.)**
 ¡Y tú, mientras yo regrese,
 te divertirás con ese torero de contrabando!
 710

CARMELA **(Con desdén.)**
 ¿A ti qué te importa?

DON JOSÉ **(Exclamación exagerada.)**
 ¡Oh!
(Transición. Tono tranquilo.)
 ¡Tienes razón! Corro allí.
 Me marchó... Me ausento, sí...
(Da algunos pasos hacia arriba. Lucha en caricatura de afectos.)
 No...
(Bajando.)
 pero sí...
(Subiendo.)
 Pero no... 715
(Bajando.)

CARMELA Puedes irte sin agobio.
 Chico, a ti ya no te quiero.
 En cuanto vea al torero,
 me lo voy a echar por novio.

DON JOSÉ **(A MICAELA, tomándola de la mano y dirigiéndose ambos hacia la puerta.)**
 ¡Ven, gallega virtuosa!... 720
 Hasta Pravia fuerzas dame.
(A CARMELA.)
 Carmela eres una... infame,
 por no decir otra cosa.
(Vase con MICAELA. Al llegar a la puerta se oye lejos la voz del torero que canta.)

ESCAMÓN Torero soy y bravo,
 torero soy, 725
 y en el testuz o el rabo
 al animalito la estocada doy.

(CARMELA al oír la voz del torero se dirige hacia la puerta detrás

de MICAELA y DON JOSÉ. DON JOSÉ se vuelve y, al ver a CARMELA fascinada por el torero, la agarra de un brazo y la arroja furioso al bastidor de la derecha, donde aquella desaparece. DON JOSÉ sale con MICAELA por el foro. Todo esto debe ser una escena mímica, hecha con mucha gracia por los actores.)

MUTACIÓN

△▽

Cuadro III^s

Vista panorámica del sitio donde está edificada la Plaza de toros de Vallecas. A la izquierda, la fachada de la plaza, con puerta practicable.

Escena I

**Coro general y Niños. Vendedores. La gente transita por la plaza.
Los Vendedores ofrecen sus mercancías a los transeúntes.**

VENDEDORES	Abanicos de colores y que quitan bien el sol.	
OTROS	Doy naranjas que refrescan y que templan el calor.	730
OTROS	Vendo pitos, por si acaso lo hace mal el matador.	
TODOS	La gente en tropel ansiosa está ya y a empezar muy pronto aquí la corrida va. Seis becerros lidiarán que, aunque jovencitos son, de seguro le darán a cualquiera un revolcón.	735 740

Escena II

ESCAMÓN y CARMELA.

- ESCAMÓN Si tú me amas, Carmela,
pronto vas a ver tú
que yo soy un torero
de *pe y pe* y doble *u*. 765
- CARMELA Yo te adoro rendida;
si a otros cien hablé así,
Escamón de mi vida,
no te escames de mí.
- ESCAMÓN ¡Adiós! ¡Adiós! 770
- CARMELA Voy de ti en pos.
- LOS DOS ¡Adiós! ¡Adiós!

(Escena muda en mímica. Se abrazan, se separan, vuelven a abrazarse, se arrojan besos. ESCAMÓN se dirige lentamente a la plaza, siempre vuelto el rostro hacia CARMELA. Al ir a entrar en la plaza, hace ademán de que la adora, llevándose ambas manos al corazón. Ella le imita. Por fin, ESCAMÓN penetra en la plaza, quedando en escena CARMELA.)

Escena III

CARMELA y FRASQUITA.

- FRASQUITA **(Saliendo precipitadamente.)**
Carmen, vete de aquí.
- CARMELA ¿Irme? ¿Por qué?
- FRASQUITA José te está acechando. 775
- CARMELA Bueno, ¿y qué?
Que venga. Aquí le espero;

le diré las verdades del barquero.

(FRASQUITA entra en la plaza. Se oye dentro de la plaza el toque de la salida del toro y aparece en la escena DON JOSÉ, en traje de matutero y con una manta al hombro. Se detiene un momento en el foro. Luego baja cerca de CARMELA con paso rápido y extiende la manta en el suelo, para que sobre ella caiga muerta CARMELA al final.)

Escena IV

CARMELA y DON JOSÉ.

CARMELA	¿Eres tú?	
DON JOSÉ	Sí, yo soy.	
CARMELA	Ya han venido a contarme que tú andabas por ahí y me harías el bu, pero yo me reí... (Burlándose.) ¡Ji, ji, ji! Y no quise escaparme, pues no temo ni a ti, ni a diez mil como tú.	780 785
DON JOSÉ	<i>Nun</i> te quiero asustar, y nada más te digo que arregles el baúl y que vengas conmigo. Carmela, a ti y a mí aquí ya nos conocen, y es lo mejor irnos de aquí.	790 795
CARMELA	Mira, chico, no me vengas ya con esos paripés... Si te quise, no te quiero, conque, abur, y hasta más ver.	
DON JOSÉ	Ten un poco de vergüenza,	800

no me insultes o ¡ay de ti!,
porque como yo me cargue,
se arma la de San Quintín.

CARMELA Mire usted que es mucho empeño
que le tengo que querer, 805
cuando yo tengo otro hombre
al que quiero más que a él.

DON JOSÉ ¡Ay, Carmela, por ti sueño!
Y hoy te adoro más que ayer;
si me quieres, Carmen, dilo, 810
y si no, dilo también.
¿Me quieres, sí o no?

CARMELA No, no y mil veces no.

DON JOSÉ ¿No?

CARMELA No.

DON JOSÉ Pues si te agrada así,
seré, como hasta aquí, 815
matutero, traidor,
granuja y tomador.

CARMELA No. Carmela no es a ti igual:
ella es reguapa
y tú eres un... morral. 820

CORO **(Dentro.)**
Ya a las varas
no entra el becerro;
quien preside
lo hace muy mal,
porque el toque 825
de banderillas
hace tiempo
debió mandar.

(Suena en la plaza el toque de banderillas.)

CARMELA ¡Ah!

CORO **(Dentro.)**

¡No lo entiende *usté!* 830
¡No lo entiende *usté!*

(Durante el coro, en que deben oírse dentro voces a compás de «¡No lo entiende *usté!*», CARMELA y DON JOSÉ escuchan. CARMELA da un grito de júbilo. Acabado el coro CARMELA da un paso hacia la plaza.)

DON JOSÉ ¿Dónde vas?
CARMELA Déjame.
DON JOSÉ **(Sujetándola.)**
Tocan a banderillas
y él coge ya los trastos...
CARMELA Déjame.
DON JOSÉ ¿Verle? ¡No! 835
Te rompo tres costillas
si entras a ver a ese gachó.
CARMELA Déjame, don José;
no seas majadero.
DON JOSÉ Grandísima... no sé... 840
¿Le quieres? Di.
CARMELA Le quiero,
le quiero y le requiero,
y le retequerré.
CORO **(Dentro.)**
Siete pares le han puesto al bicho.
Si esto sigue, lo mecharán... 845
¡Ay, qué torpe es el presidente,
que la suerte debió cambiar!

(Toque a matar en la plaza.)

DON JOSÉ **(A CARMELA.)**
Después que por ti, gran coqueta,
he sido ratero y tahúr,
te vas a buscar a un maleta 850
y a mí no me dices... ni abur.

No, no. ¡Tú, al fin, me seguirás
a puntapiés y a *bofetás!*

CARMELA No, no, jamás.

DON JOSÉ **(Terrible.)**
Carmela, que ya estoy hasta aquí. 855

CARMELA Yo sí que hasta los pelos estoy harta de ti.

(Silba estrepitosa dentro de la plaza.)

CORO **(Voces.)**
¡A la cárcel, a la cárcel!

CARMELA ¡Dios mío, qué ovación!

DON JOSÉ Vamos.
(Queriendo arrastrarla.)

CARMELA **(Desasiéndose.)**
Date un limpión.
(Llevándole aparte al proscenio derecha.)
Esta sortija de dublé que tú me has regalado, 860
mírala...
(Se la quita del dedo y la arroja, pisándola.)

DON JOSÉ **(Tirando de una gran navaja y dirigiéndose a
CARMELA. Ésta huye y DON JOSÉ la persigue
dando una vuelta en redondo a la escena.)**
¡Ea! Ya esto se ha acabado.

(Gran silba en la plaza, gritando: «Fuera, fuera».)

CORO **(Dentro.)**
¡Fuera, fuera!

**(Aparece ESCAMÓN con el estoque y muleta en la mano, y,
aturdido, atraviesa a CARMELA. Salen todos tras de ESCAMÓN.
CARMELA cae al suelo muerta.)**

DON JOSÉ **(Arrodillándose y cogiendo a CARMELA en sus
brazos.)**
¡Bárbaro! Al fin metiste la pata.

¡Ah, Carmela! ¡Carmela *adorata*!

(Se arrodillan todos alrededor de CARMELA y cantan con la boca cerrada. Para el «amén» último, todos se levantan, incluso CARMELA; vienen hasta la misma batería y, después de dar el grito final, vuelve CARMELA a echarse en el suelo y cae el telón.)

FIN

2010 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#), para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario



editorial del cardo